

Course Unit	Foreign Language 1 - English		Field of study	Foreign Language	
Master in	Translation		School	School of Education	
Academic Year	2023/2024	Year of study	1	Level	2-1
Type	Semestral	Semester	1	ECTS credits	5.0
Code	5028-701-1103-00-23				
Workload (hours)	135	Contact hours	T -	TP 36	PL -
			TC -	S -	E -
			OT 9	O -	

T - Lectures; TP - Lectures and problem-solving; PL - Problem-solving, project or laboratory; TC - Fieldwork; S - Seminar; E - Placement; OT - Tutorial; O - Other

Name(s) of lecturer(s) Elisabete Rosário Mendes Silva

Learning outcomes and competences

At the end of the course unit the learner is expected to be able to:

1. Read, understand and learn a great variety of texts from the areas to be studied in Translation Practice II, namely Tourism, Journalism and current affairs, at a C2 level
2. Use general and specific vocabulary at proficient level
3. Use and understand the grammar as well as other linguistic structures of the language to be studied
4. Speak the language evidencing proficiency and accuracy, demonstrating the knowledge of several linguistic and vocabulary structures
5. Show appropriate writing competences in several styles and text typologies
6. Develop awareness of the influence of background knowledge (linguistic, extralinguistic, cultural) on text interpretation
7. Apply reference-related knowledge and skills to text interpretation

Prerequisites

Before the course unit the learner is expected to be able to:
Possess a minimum English language level of C1.

Course contents

Topics: countries and their cultures; text genres and types; different journalistic registers: press traditions, documentaries and web journalism. Grammar according to the level taught and a profound revision of the previous ones. Writing models according to the C2 level.

Course contents (extended version)

1. Topics
 - Countries and their cultures (cultural references in the texts in focus)
 - Text genres and types
 - Using reference works (dictionaries, glossaries, thesauri, etc)
 - Lexical notions: cohesion and coherence
 - Integrating skills: holistic text interpretation
 - Several journalistic registers, traditions in the press, documentaries
2. Grammar according to the C2 level
3. Writing models
 - Reports, argumentative and expositive texts
4. Vocabulary and terminology related to the topics taught
 - loan words

Recommended reading

1. Brehm, J. (2007). Targeting the Source Text: A Course Book in English for Translator Trainees. Madrid: Universitat Jaume I.
2. Ceramella, N. & Elizabeth Lee, E. (2014). Cambridge English for the Media. CUP.
3. Collins, S. (2013). High-Level Everyday English. Advanced vocabulary, Idioms and Expressions. Montserrat Publishing.
4. Cragie, S. & Pattison, A. (2018). Thinking English Translation. Analysing and Translating English Source Texts. Routledge.
5. Mann, M. & Taylore-Knowles, S. (2008). Destination Grammar C1 & C2. Macmillan.

Teaching and learning methods

This course will use contemporary and preferably authentic materials. Activities which will boost linguistic optimization in writing and oral production will be implemented. At the same time students will have to gather previous linguistic knowledge to solve functional problems according to a communicative and task-based approach.

Assessment methods

1. Continuous Assessment - (Regular, Student Worker) (Final)
 - Intermediate Written Test - 70% (comprises the 5 skills: reading, writing, speaking, English in use, listening)
 - Practical Work - 30% (home and class assignments, in addition to an evaluation worksheet)
2. Exam - (Regular, Student Worker) (Supplementary, Special)
 - Final Written Exam - 100% (comprises the 5 skills: reading, writing, speaking, English in Use, Listening)

Language of instruction

English

Electronic validation

Elisabete Rosário Mendes Silva	Isabel Augusta Chumbo	Claudia Susana Nunes Martins	Carlos Manuel Costa Teixeira
18-12-2023	26-12-2023	26-03-2024	26-03-2024